

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2023, Том 11, № 1 / 2023, Vol. 11, Iss. 1 <https://mir-nauki.com/issue-1-2023.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/26PDMN123.pdf>

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Зубанова, С. Г. К вопросу о формировании профессиональных качеств у студентов-лингвистов на примерах выдающихся соотечественников: к 130-летию со дня рождения профессора А.Ф. Лосева и 100-летию хранительницы его наследия А.А. Тахо-Годи / С. Г. Зубанова, Е. Д. Лактионова // Мир науки. Педагогика и психология. — 2023. — Т. 11. — № 1. — URL: <https://mir-nauki.com/PDF/26PDMN123.pdf>

**For citation:**

Zubanova S.G., Laktionova E.D. To the question of the formation of professional qualities among linguistic students on the examples of outstanding compatriots: on the 130th anniversary of the birth of Professor A.F. Losev and the 100th anniversary of the custodian of his heritage A.A. Tahoe Godi. *World of Science. Pedagogy and psychology*. 2023; 11(1): 26PDMN123. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/26PDMN123.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

### **Зубанова Светлана Геннадиевна**

ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет), Москва, Россия

Институт иностранных языков

Профессор кафедры И-11 «Иностранный язык для аэрокосмических специальностей»,

заместитель директора по НИР и НИРС

Доктор исторических наук, профессор

E-mail: [svet\\_285@mail.ru](mailto:svet_285@mail.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6338-4369>

РИНЦ: [https://www.elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=540895](https://www.elibrary.ru/author_profile.asp?id=540895)

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57202891330>

### **Лактионова Екатерина Денисовна**

ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет), Москва, Россия

E-mail: [laki.lamur21@yandex.ru](mailto:laki.lamur21@yandex.ru)

## **К вопросу о формировании профессиональных качеств у студентов-лингвистов на примерах выдающихся соотечественников: к 130-летию со дня рождения профессора А.Ф. Лосева и 100-летию хранительницы его наследия А.А. Тахо-Годи**

**Аннотация.** В статье предпринята попытка обосновать необходимость использования в учебно-научной работе с современными студентами-лингвистами, будущими переводчиками выдающегося примера профессионального служения профессоров-филологов Лосева А.Ф. и Тахо-Годи А.А., имея в виду воспитательную роль примера этого служения.

Проведен историографический анализ работ исследователей о жизни и научном творчестве известных ученых-антиковедов, переводчиков-классицистов. Также проведено исследование в виде опроса студентов на предмет их осведомленности о произведениях известных исследователей, переводчиков и писателей, а также с целью выяснения потребностей студентов в получении знаний о профессиональном мастерстве переводчиков-антиковедов.

В статье сделан акцент на тех качествах А.Ф. Лосева и А.А. Тахо-Годи, иллюстрированных фактами из жизни и творческого пути, которые следует воспитывать в современных студентах-будущих переводчиках. В их числе: фундаментальная образованность, начитанность, постоянное саморазвитие, владение многими языками; полипрофессионализм

или, иначе говоря, профессиональная мобильность — способность работать в области филологии, философии, истории, религии, психологии, педагогики, культуры, логики, диалектики, эстетики, музыки, математики; выносливость, психологическая негибкость и верность своему делу; религиозные взгляды и личный опыт веры; мастерство в переводческой и педагогической деятельности, преданность науке.

В итоге, сформулированы выводы о том, что при обучении студентов необходимо использовать в качестве образцов для подражания пример наших знаменитых соотечественников в их отношении к делу, профессии, к вопросам саморазвития и совершенствования профессиональных качеств, умений и навыков.

**Ключевые слова:** Лосев А.Ф.; Тахо-Годи А.А.; юбилейные даты; профессиональные качества переводчика; учебно-научная работа студентов; воспитательная работа; пример служения профессиональному делу

### Актуальность

Актуальность темы определяется, во-первых, юбилейными датами двух знаменитых ученых, переводчиков, антиковедов; во-вторых, тем, что для современных студентов переводческих кафедр и факультетов важно знакомиться с профессиональным опытом соотечественников — выдающихся мастеров своего дела.

Когда студенты начинают осваивать программы разных учебных дисциплин по учебному плану своей будущей профессии «Переводчик», они практически ничего не знают о многочисленной «семье» лингвистов, членами которой они становятся. Вместе с тем, по окончании вуза выпускники должны достойно имени своих великих предшественников осуществлять профессиональное служение, продолжая их лингвистические традиции.

Одними из самых ярких представителей лингвистической профессии являются профессора Лосев Алексей Федорович (1893–1988) и Тахо-Годи Аза Алибековна (род. 1922) — его ученица, ставшая в последствии беззаветно преданным соратником и хранителем наследия известного ученого. Уникальность Лосева А.Ф. проявилась и в его отношении к жизни и окружающему его миру, и во всем его лингвофилософском творчестве, и в многогранности его профессиональных талантов — что сейчас принято называть профессиональной мобильностью.

### Обзор

Обзор публикаций последнего десятилетия о жизни и научном творчестве известных ученых-антиковедов, переводчиков-классицистов показывает, что написано немало работ. Они посвящены осмыслению концепции Лосева А.Ф. по богословским вопросам (платонизм и христианство), традициям средневекового богословия и учению святителя Григория Паламы, эстетике Возрождения, философии имени, диалектике мифа [1]. Также в работах исследователей дан сравнительный анализ религиозно-философских взглядов Лосева А.Ф., Владимира Соловьева, Павла Флоренского, В.В. Розанова, Н.А. Бердяева, Сергея Булгакова, Л.А. Франка, А.А. Мейера [2].

Авторы представляют судьбу философа как персонификацию современной ему исторической эпохи, как личную драму идей А.Ф. Лосева [3]; авторы пишут о православии великого ученого [Тахо-Годи А.А.]; о генеологии, о проблеме Единого в творчестве А.Ф. Лосева [4], об основных идеях и понятиях, используемых им в научных трудах, и об их применении в докладах на заседаниях Психологического общества имени Лопатина и Государственной

академии художественных наук [5]. Исследователи пишут об историко-филологическом факультете Нижегородского университета, в котором работал Лосев А.Ф. [6]. Проанализированы перспективные направления дальнейших исследований наследия А.Ф. Лосева в области философии, эстетики, классической филологии, лингвистики, музыки [7].

Поскольку Аза Алибековна Тахо-Годи, отметив свой 100-летний юбилей, продолжает активно заниматься научной деятельностью, о ней еще пока не написано исследователями большого количества работ; они все впереди. Вместе с тем, в имеющихся статьях отмечается ее неизмеримо большой вклад в науку как Председателя Античной комиссии Научного совета «История мировой культуры» РАН, как Председателя Диссертационного совета по классической филологии, византийской и новогреческой филологии при МГУ, в котором защищено более 100 докторских и кандидатских диссертаций (из них около 40 — под научным руководством А.А. Тахо-Годи) [8].

Исследователи повествуют о важности двух главных начал человеческой жизни — судьбы и Божьего Промысла в концепции А.А. Тахо-Годи; о презентации созданной ею онтологии «Алексей Федорович Лосев», о роли заслуженного деятеля культуры РФ А.А. Тахо-Годи в организации и проведении Лосевских чтений [9]. Также написаны работы о встрече с А.Ф. Лосевым как Божьим промыслом; об отношении к нему Тахо-Годи, называемой «Ангелом-Хранителем Лосева», как к «Вселенной», как к «Абсолютной величине»; и о восхищении ею как человеком, достигшим 100-летней отметки в годах [10].

Обзор публикаций свидетельствует о том, что имеется значительное количество исследовательских работ по разным аспектам научного творчества выдающихся ученых Лосева А.Ф. и Тахо-Годи А.А. Вместе с тем, с точки зрения воспитательного значения в учебном процессе будущих переводчиков не освещалась ранее тема выдающегося профессионального мастерства знаменитых соотечественников.

### Гипотеза

Нами предпринята попытка обосновать необходимость использования в учебно-научной работе с современными студентами-филологами и лингвистами выдающегося примера профессионального служения профессоров-филологов Лосева А.Ф. и Тахо-Годи А.А., имея в виду воспитательную роль примера этого служения. Необходимо при обучении студентов использовать в качестве образцов для подражания пример наших знаменитых соотечественников в их отношении к делу, профессии, к вопросам саморазвития и совершенствования профессиональных качеств, умений и навыков.

### Лосев А.Ф. Многогранность профессиональных знаний и навыков

Многообразие профессиональных знаний и навыков филолога-антиковеда, переводчика, писателя Лосева А.Ф., доведенных им до совершенства, дали возможность ему на протяжении всей его долгой жизни быть всегда востребованным и нужным; не позволили в самые трудные минуты опустить руки, быть сломленным обстоятельствами. Непрестанная умственная работа, фундаментальные знания по истории и философии Античности, а также живой интерес к происходящим событиям рождали у Лосева А.Ф. новые идеи, и он всегда оставался человеком, современным своему времени. Он любил Античность и его «собеседниками» были Аристотель, Гомер, Платон и другие древние мудрецы, но в то же время А.Ф. Лосев с интересом посещал заседания религиозно-философского общества имени В. Соловьева и был знаком с такими выдающимися русскими философами, как П.А. Флоренский, Н.А. Бердяев, С.Л. Франк,

С.Н. Булгаков, Е.Н. Трубецкой.; он живо интересовался происходящими в стране событиями, но никогда не изменял своим убеждениям.

Личность Лосева А.Ф. может быть примером современным студентам в плане фундаментальной образованности, начитанности, постоянном саморазвитии, владении многими языками; он знал греческий, латынь, немецкий, английский, французский, итальянский, польский и чешский, это позволяло ему читать первоисточники в подлиннике.

### **Фундаментальность образования А.Ф. Лосева**

Свое первое образование А.Ф. Лосев получил в Новочеркасской классической гимназии, которую окончил с золотой медалью. В классических гимназиях России в обязательном порядке основательно изучались классические языки (греческий, латинский, старославянский), закон Божий, русская словесность и математика. Гомера, Эсхила, Софокла, Еврипида, Данте, Гете, Байрона. Там закладывались основы не только точных и гуманитарных наук, но и нравственности [11; 12] Уже в гимназии будущий ученый проявил большую увлеченность литературой, работой с различными текстами: он читал советскую литературу, богословско-философские статьи и книги известных русских богословов, на ряду с этим увлеченно читал произведения Платона и изучал философские учения, литературно-критические статьи В. Соловьева, в которые в будущем сильно повлияли на мировоззрение А.Ф. Лосева. Также он проявлял исключительные способности к древним языкам — греческому и латыни.

В 1943 году Лосев А.Ф. получил ученую степень доктора филологических наук «honoris causa» (степень доктора философии по политическим причинам не дали); затем последовало разрешение на преподавание логики в МГУ имени Ломоносова, а через три года его перевели преподавать античность в Московский государственный педагогический институт имени Ленина на кафедру классической филологии. После закрытия кафедры был переведен на кафедру общего языкознания того же института, где преподавал древние языки аспирантам, и работал в МГПИ имени Ленина до конца своих дней.

### **Многогранность профессиональных талантов**

Другая профессиональная черта, которую на примере А.Ф. Лосева должна воспитывать в себе современная молодежь — это полипрофессионализм или, иначе говоря, профессиональная мобильность. Он был подлинным специалистом в области филологии, философии, религии, психологии, педагогики, культуры, логики, диалектики, эстетики, музыки, математики. Далеко не полный список работ А.Ф. Лосева включает свыше шестисот наименований. Среди них такие разные работы, как: «Античный космос и современная наука», «Музыка как предмет логики», «Философия имени», «Очерки античного символизма и мифологии», «Эстетика Возрождения», «Владимир Соловьев и его время» и другие.

А.Ф. Лосев с ранних лет интересовался астрономией, театром, пел в церковном хоре, параллельно получал музыкальное образование в частной школе итальянского музыканта Федерика Стаджи, которую успешно закончил в 1911 году по классу игры на скрипке. Музыка стала для него предметом философского анализа: в 1916 году были опубликованы первые работы Лосева, посвященные культуре и философии музыки: «Эрос у Платона», «Два мироощущения», «О музыкальном ощущении любви и природы», а в 1927 году была издана книга А.Ф. Лосева «Музыка как предмет логики».

В Московском университете он обучался сразу на двух отделениях: философском и классической филологии. Во время учебы в университете и после его окончания А.Ф. Лосев

выступал с докладами на заседаниях религиозно-философского общества им. В. Соловьева. Он принимал участие в Московском психологическом обществе имени Лопатина и Государственной академии художественных наук. После выпуска в 1915 году А.Ф. Лосев был оставлен при кафедре классической филологии.

А.Ф. Лосев был прирожденным педагогом: преподавал в Московских гимназиях древние языки и русскую литературу. Он старался дать учениками не только знания, но и научить их мыслить. С 1919–1921 года А.Ф. Лосев часто ездил преподавать в Нижегородский университет, где был избран профессором, а в 1923 году утвердил профессорское звание в Москве.

В начале 20-х годов XX века для философии и классической филологии было непростое время: эти науки считались ненужными; было отменено преподавание древних языков, распались философские общества, так как философия перестала быть актуальной со сменой власти. «Философским пароходом» были высланы из страны 200 ученых, среди которых были почитаемые Лосевым А.Ф. философы серебряного века Бердяев Н.А., Лосский Н.О., Булгаков В.Ф., Трубецкой С.Е., Ильин И.А., Франк С.Л.

Благодаря своему музыкальному таланту и образованию, Лосев А.Ф. был приглашен в Московскую консерваторию преподавать эстетику (до 1930 года), после стал членом Государственной Академии художественных наук, а также профессором Государственного института музыкальной науки.

В 1930-е А.Ф. Лосев уже был знаменитым ученым, чьи труды были известны за рубежом. В этот период он выпустил в свет восемь книг по философии, диалектике и логике.

### **Преданность профессиональному делу и негибаемая воля**

Современным студентам также важен пример выносливости, психологической негибаемости и верности своему делу знаменитого ученого — переводчика, писателя и исследователя — философа. В 1930 году А.Ф. Лосев выпустил книгу «Диалектика мифа», в которую ему удалось после цензурирования включить несколько дополнительных глав, разоблачающих марксистскую идеологию. Книга была названа «контрреволюционным и мракобесовским произведением» [13, с. 546], что послужило причиной ареста А.Ф. Лосева и его жены, которая вела все издательские дела своего мужа. Во время расследования выяснилось, что А.Ф. Лосев принимал участие в движении имяславцев. Впоследствии было заведено дело о церковно-монархической организации «Истинная православная церковь», под которое попадали многие верующие ученые.

А.Ф. Лосеву был назначен срок — 10 лет лагерей на Беломоро-балтийском канале, а В.М. Лосевой — 5 лет лагерей на Алтае. От непосильно тяжелой работы состояние здоровья ученого значительно ухудшилось, у него развился ревматизм, и он почти полностью потерял зрение.

По окончании строительства канала в 1932 году супруги Лосевы были досрочно освобождены из заключения по инвалидности. Вместе с тем, А.Ф. Лосеву запретили заниматься философией и публиковать свои труды; с 1930 по 1953 гг. ему не дали выпустить ни одной книги.

В августе 1941 года во время бомбежки был уничтожен дом Лосевых на Воздвиженке, в котором А.Ф. Лосев и его жена Валентина Михайловна Соколова (в 1922 году отец Павел Флоренский венчал супругов в Сергиевом Посаде) снимали комнату. Погибла мать супруги А.Ф. Лосева и значительная часть его рукописного архива. Следующим местом прописки Лосевых стала квартира 33 на Арбате. А.Ф. Лосев испытывал большие трудности в поисках

заработка, он был вынужден ездить в провинциальные институты, читать лекции по истории античной литературы и заниматься переводами. Лосев А.Ф. переключился на философию математики, где его помощником была его супруга — астроном и математик по образованию. Ученые считали, что математика вне идеологии и поэтому рассчитывали на то, что работа «Диалектические основы математики» будет издана. Однако, был получен отказ, и впервые эта работа вышла в свет только в 1997 году. В.М. Лосева (Соколова) работала доцентом кафедры теоретической механики МАИ до последних дней своей жизни. Верная спутница А.Ф. Лосева скончалась в январе 1954 года.

Сейчас в здании на Арбате, где почти пятьдесят лет (с 1941 по 1988 годы) жил выдающийся учёный А.Ф. Лосев, располагается музей и библиотека истории русской философии и культуры; над входом — большими буквами надпись — «Дом А.Ф. Лосева».

### Отношение к религии

Религиозные взгляды и опыт великих профессионалов своего дела также могут быть интересны современным студентам. А.Ф. Лосев был глубоко верующим человеком. Для него сочетание веры и знаний было абсолютно нерушимо, он с юношеских лет и до самой смерти был сторонником идеи «цельного знания».

В 1929 году супруги Лосевы приняли монашеский постриг под именами Андроника и Афанасии. Позднее они стали крестными родителями для аспирантки А.Ф. Лосева Азы Алибековны Тахо-Годи.

А.Ф. Лосев с интересом посещал заседания религиозно-философского общества имени В. Соловьева. Молодой профессор Московского университета был занят вопросами религиозного воспитания; в 1921 году написал доклад «О методах религиозного воспитания», в котором отмечал значительность роли религии в воспитании человека. Как религиозный философ А.Ф. Лосев раскрылся в своей работе «Философия имени» (1923 год), в которой опирался на философско-религиозное учение об имяславии. Идеи этого учения также развивали о. Павел Флоренский, о. Сергей Булгаков и другие.

### Переводческая деятельность А.Ф. Лосева

Высочайший профессионализм А.Ф. Лосева проявился в его переводческой деятельности, преданности науке и в педагогической работе — об этих важных качествах ученого необходимо знать современным студентам, которые мечтают заниматься переводом, переводоведением и педагогической работой. Переводы античных философов — это то, чем занимался А.Ф. Лосев, — особо трудное дело: к каждому переводу ученый создает свой комментарий. Так, к собственному переводу XIII и XIV книг «Метафизики» Аристотеля, А.Ф. Лосев пишет о том, что дать переведенный (а не пересказанный) текст Аристотеля так, чтобы он был понятным, — «это почти невыполнимо» [14, с. 529]. Он дает оценку качеству перевода Аристотеля на немецкий язык (пер. Бониц): перевод точный, но «чрезвычайно непонятный ... читать его почти невозможно» [14, с. 530]; также отрицательно А.Ф. Лосев оценивает перевод Лассона, называя его примерным пересказом. В то же время он характеризует свой метод перевода: следует перевести каждую фразу Аристотеля максимально точно (это высшая (прагматическая) эквивалентность перевода); затем сделать её максимально понятной. Для этого А.Ф. Лосев использует свой «метод квадратных скобок», то есть после каждого неясного или двусмысленного выражения вставляются пояснительные слова. А.Ф. Лосев строго стоит на позиции «буквального перевода», опираясь в этом на общую теорию перевода А.Д. Швейцера, который говорит о 3-х уровнях эквивалентности перевода:

синтаксическом, семантическом и прагматическом, а также о возможной корреляции между 3-мя уровнями и этапами процесса выработки переводческого решения [15, с. 84–86].

### Педагогический талант ученого

Давая оценку педагогическому таланту и трудолюбию ученого, отметим тот факт, что педагогическая работа спасала Лосева А.Ф. от невостребованности его научных трудов (23 года ему пришлось «писать в стол»), но он по-настоящему любил преподавать, делиться знаниями и опытом с молодежью. До конца своих дней Лосев А.Ф., находясь в весьма почтенном возрасте, вел в своем доме 33 на Арбате занятия со студентами университета по древнегреческому и латинскому языкам и читал им курс сравнительно-исторической грамматики индоевропейских языков. В последний год жизни Лосев говорил о том, что с радостью и нетерпением ждет каждое 1-ое сентября, встречу с новыми студентами, «отдав семьдесят лет высшей школе, жду не дождусь того дня и часа, когда ко мне придут ученики, мои аспиранты... А больше всего волнует самый молодой народ. Те, кто только начнет заниматься с этого семестра» [16, с. 360–361].

Когда мы говорим об эталоне профессионализма и преданности профессии, важно отметить исключительную роль в жизни А.Ф. Лосева Азы Алибековны Тахо-Годи — талантливой ученицы и последовательницы Лосева А.Ф. в научных трудах по классической филологии. А.А. Тахо-Годи была рядом с ним большую часть его жизни. Это был духовный союз двух удивительных людей, бесконечно преданных своему профессиональному делу.

### А.А. Тахо-Годи. Служение науке

А.А. Тахо-Годи стала спутницей жизни, помощницей великого ученого, потерявшего зрение, а позднее — она стала хранителем наследия Лосева А.Ф., создателем его архивного фонда; издателем его и своих трудов по антиковедению. Сохранение наследия философа стало самым главным делом ее жизни, в которой есть место и ее собственным исследованиям, и ее педагогическому дару, и таланту руководителя [17].

Создание научной библиотеки и мемориального музея в квартире на Арбате, где жил А.Ф. Лосев, — в первую очередь, это заслуга А.А. Тахо-Годи. Сама профессор А.А. Тахо-Годи — заслуженный деятель науки РФ — в 2022 году отметила 100-летний юбилей. Она является автором монографий «Греческая мифология», «Платон и Аристотель» (эти книги были задуманы и начаты вместе с А.Ф. Лосевым), «Греческая культура в мифах и символах», «*Varia historia: Античность и современность*». Она является также автором более трехсот статей для энциклопедии «Мифы народов мира», «Православной энциклопедии», предисловий к различным изданиям античных поэтов, а также автором различных исследований античности. С филологическим факультетом МГУ имени Ломоносова А.А. Тахо-Годи связана с 1958 года, то есть более 60 лет. В 1962–1996 годы заведовала кафедрой классической филологии МГУ. В настоящее время является заслуженным профессором. Ее работы посвящены проблемам терминологии, мифологии, философии, истории культуры, стилистики, теории античных литературных жанров и др.

В 2009 году в свет вышла книга А.А. Тахо-Годи «Жизнь и судьба» о трагической судьбе своей семьи, глава которой — Алибек Тахо-Годи — профессор Московского университета — был расстрелян в 1937 году.

### Современные студенты-лингвисты об антиковедении

Особенно студентам нравится совместная работа Лосева А.Ф. и Тахо-Годи А.А. о Платоне и Аристотеле [18], потому что она читается намного легче, чем, например, «Эстетика»; книга содержит множество интересной информации о жизни, работе и теориях двух великих философов. В ней представлен не только фактический материал, за достоверность которого отвечала Тахо-Годи А.А., но и интересная интерпретация Лосева А.Ф., преподносимая читателю доступным языком. Анализируя философию Платона и Аристотеля, Лосев А.Ф. пишет красиво и увлекательно.

Как видим, профессионализм известных российских ученых — переводчиков, писателей А.Ф. Лосева и А.А. Тахо-Годи, их интеллигентность, бесстрашие, умение терпеть и побеждать, верность и преданность профессиональному делу и соратникам, принципиальность в оценках и взглядах — это те качества, которые важно формировать в каждом студенте российского вуза.

Однако, далеко не все студенты знакомы с трудами Лосева А.Ф. и Тахо-Годи А.А.; преподаватели, ограниченные учебным планом, зачастую не имеют возможности уделять учебное время изучению наследия известных учёных.

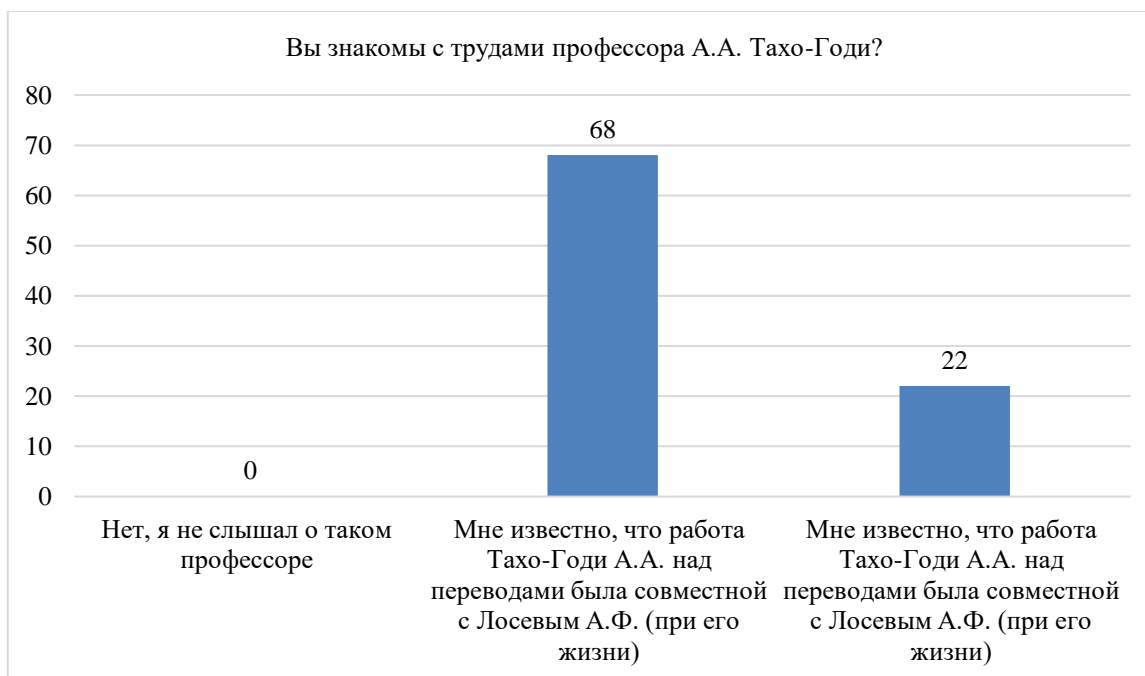
Для апробации выдвинутого нами положения о воспитательной роли личностей профессионалов-антиковедов, нами было проведено исследование в виде опроса студентов дневной и вечерней форм обучения начальных курсов Института иностранных языков МАИ, в котором приняли участие 90 респондентов. Представим ниже полученные результаты исследования в виде диаграмм:



**Рисунок 1.** В ходе изучения каких учебных дисциплин Вы получили информацию о Лосеве А.Ф.? (составлено авторами)

Как видим из данных опроса студентов, представленных в диаграмме (рис. 1), значительное их количество получили знания не самостоятельно (в ходе экскурсии — 6 студентов), а именно в ходе учебных занятий (84 студента), что характеризует положительно содержательную направленность обучения.





**Рисунок 2.** Вы знакомы с трудами профессора А.А. Тахо-Годи? (составлено авторами).

Из диаграммы (рис. 2) следует, что отсутствуют студенты — лингвисты, которые не знают о профессоре А.А. Тахо-Годи, с ее работами знакомы 22 респондента, а 68 знают и тот факт, что при жизни А.Ф. Лосева их труды по антиковедению были совместными.



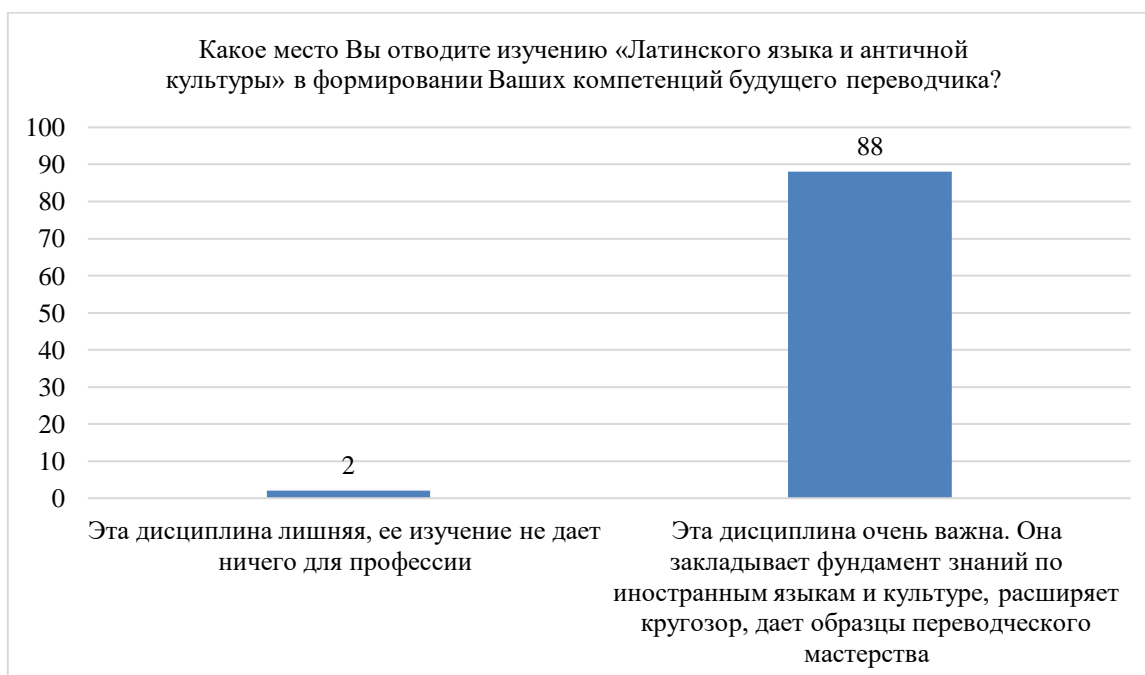
**Рисунок 3.** Как Вы считаете, нужно ли студенту-лингвисту изучать творческий путь и наследие Лосева А.Ф. и Тахо-Годи А.А.? (составлено авторами)

Диаграмма (рис. 3) показывает, что все 90 опрошенных студентов лингвистического института считают, что в процессе их обучения важно узнать творческий путь, масштаб наследия известного ученого-энциклопедиста А.Ф. Лосева и его соратницы, хранительницы созданных трудов и архивов А.А. Тахо-Годи.



**Рисунок 4.** В какой форме, по Вашему мнению, преподаватель должен дать знания по профессиональному мастерству знаменитых ученых, если рабочая программа дисциплины не отводит на это учебного времени? (составлено авторами)

Ответы студентов показали, что все студенты хотели бы получать знания по профессиональному мастерству знаменитых ученых: большинство — за включение специальной дисциплины в учебный план, около 20 % — за самостоятельную работу по данной теме, порядка 10 % — за разработку данной тематики в рамках НИРС (диаграмма (рис. 4)).



**Рисунок 5.** Какое место Вы отводите изучению «Латинского языка и античной культуры» в формировании Ваших компетенций будущего переводчика? (составлено авторами)

Данные диаграммы (рис. 5) свидетельствуют о том, что некоторые студенты (2 чел.) категорично ответили, что изучение латинского языка и античной культуры на современном этапе не нужно для освоения профессии переводчика. Подавляющее большинство (88 чел.) студентов высказались позитивно о наличии учебной дисциплины «Латинский язык и античная культура» в учебных планах институтов иностранных языков; они считают, что эта дисциплина расширяет кругозор, дает образцы переводческого мастерства, закладывает фундамент знаний по языкам и культуре.

Обобщая данные опроса респондентов, следует отметить то, что большинство студентов знакомы с именами великих ученых-антиковедов, переводчиков, но считают уровень своих знаний недостаточным и в своем большинстве хотели бы умножить свои знания о научном творчестве профессоров А.Ф. Лосева и А.А. Тахо-Годи. Студенты предлагают желательные формы получения знаний, а также высказывают свое на 98 % положительное мнение по поводу актуальности сегодня дисциплины «Латинский язык и античная культура».

### Заключение

На основании изложенного выше сформулируем следующие выводы и рекомендации:

1. Лосев А.Ф. и А.А. Тахо-Годи — это уникальные личности в нашей лингвистической науке, безмерному таланту которых не перестают поклоняться потомки. Для студентов — будущих переводчиков — это воодушевляющий пример служения науке, любви к текстологии и переводческому делу. Они внесли значительный вклад в антиковедение, особенно в области переводоведения, философии, филологии, эстетики, истории, культуры, искусствоведения. Их пример высочайшего профессионализма и преданности своему делу должен быть использован преподавателями кафедр и институтов иностранных языков в работе со студентами.

2. К сожалению, учебным планом направления подготовки «Лингвистика» отводится недостаточно часов на ознакомление с древними текстами, а также на изучение творчества великих лингвистов-переводчиков, которыми может гордиться наша страна. Необходимо внести в учебный план по направлению «Лингвистика» дополнительные дисциплины по истории профессии переводчика и преподавателя иностранных языков.

3. Для повышения качества работы преподавателей по подготовке будущих специалистов в области перевода необходимо составить (как в общеобразовательной школе) и утвердить списки авторов и их научных трудов, которые должны освоить студенты за время обучения в вузе в рамках самостоятельной работы.

4. В рамках университетской НИР студенты имеют возможность изучать труды великих ученых, знакомиться с их вкладом в развитие мировой науки; учиться на их примерах профессиональному мастерству. Необходимо активизировать НИРС и самостоятельную работу студентов под руководством преподавателя по тематике «История переводческой профессии в России» с целью расширения кругозора, начитанности студентов, воспитания в них лучших качеств личности и профессионализма, честному и ответственному отношению к делу своей жизни.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Омельчук Р.К. Концепция мифа в философии А.Ф. Лосева как ключ к пониманию неподвластных времени культуры и ценностей древних // Соловьевские исследования. — 2014. — № 1(41). — С. 132–144.
2. Троицкий В.П. Разыскания о жизни и творчестве А.Ф. Лосева // Философские науки. — 2007. — № 8. — С. 144–146.

3. Логунова Л.Б., Петрунин Ю.Ю. Жизнь и судьба философа: Алексея Федоровича Лосева (1893–1988) // Высшее образование в России. — 2013. — № 12. — С. 129–136.
4. Гравина И.В. К вопросу о генеологии А.Ф. Лосева // Соловьевские исследования. — 2017. — № 4(56). — С. 133–144.
5. Тахо-Годи А.А., Е.А. Тахо-Годи. «Концептуальная филология» (О тезисах по терминологии 1980-х годов) А.Ф. Лосева // Соловьевские исследования. — 2016. — № 4(52). — С. 49–60.
6. Стюхина Н.Ю. Выдающиеся психологи и педагоги в Нижегородском университете (1918–1921 гг.). Нижний Новгород: изд-во Нижегородского государственного университета. — 2013. — 307 С.
7. Тахо-Годи Е.А. Лосевский юбилейный год: итоги и перспективы // Вопросы философии. — 2014. — № 4. — С. 178–185.
8. Солопов А.И. Аза Алибековна Тахо-Годи // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. — 2012. — № 5. — С. 238–239.
9. Эдельштейн М.Ю. XII «Лосевские чтения» — Международная научная конференция «Античность и русская культура Серебряного века» (К 85-летию проф. А.А. Тахо-Годи) // Вопросы философии. — 2008. — № 5. — С. 169–174.
10. Гусейнов А.А. Жизнь и судьба Азы Алибековны Тахо-Годи. Размышления над книгой ее воспоминаний к 100-летию со дня рождения // Вопросы философии. — 2022. № 10. — С. 65–69.
11. Малинаускене Н.К. Век живи — век учись (К 100-летию Азы Алибековны Тахо-Годи) // Аристей. Aristeas: Вестник классической филологии и античной истории. — 2022. — Т. 26. — С. 332–349.
12. Малинаускене Н.К. Сократовские традиции в наследии А.Ф. Лосева // Сретенский сборник. Научные труды преподавателей СДС. — 2010. — № 2. — С. 658–676.
13. Каганович Л. Организационный отчет Центрального комитета XVI съезду ВКП(б) // Алексей Федорович Лосев: из творческого наследия: современники о мыслителе / подгот. А.А. Тахо-Годи и В.П. Троицкий. М.: Русский мир. — 2007. — 774 с.
14. Лосев А.Ф. Критика платонизма у Аристотеля // Лосев А.Ф. Миф. Число. Сущность / Сост. А.А. Тахо-Годи; Общ. ред. А.А. Тахо-Годи и И.И. Маханькова. М.: Мысль. — 1994. — 919 с.
15. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. М.: Наука. — 1988. — 214 с.
16. Ростовцев Ю.А. Марафонец (Слово о Лосеве) // Лосев А.Ф. Дерзание духа. М.: Политиздат. — 1988. — С. 360–364.
17. Тахо-Годи А.А. Лосев. Серия «Жизнь замечательных людей». М.: Молодая гвардия. — 2007. — 532 С.
18. Лосев А.Ф., Тахо-Годи А.А. Платон. Аристотель. М.: Молодая гвардия. — 1993. — 383 с.

**Zubanova Svetlana Gennadievna**

Moscow Aviation Institute (National Research University), Moscow, Russia

E-mail: [svet\\_285@mail.ru](mailto:svet_285@mail.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6338-4369>

RSCI: [https://www.elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=540895](https://www.elibrary.ru/author_profile.asp?id=540895)

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57202891330>

**Laktionova Ekaterina Denisovna**

Moscow Aviation Institute (National Research University), Moscow, Russia

E-mail: [laki.lamur21@yandex.ru](mailto:laki.lamur21@yandex.ru)

**To the question of the formation of professional qualities among linguistic students on the examples of outstanding compatriots: on the 130th anniversary of the birth of Professor A.F. Losev and the 100th anniversary of the custodian of his heritage A.A. Tahoe Godi**

**Abstract.** The article attempts to substantiate the need to use in educational and scientific work with modern students-linguists, future translators of an outstanding example of professional service of professors-philologists Losev A.F. and Tahoe-Godi A.A., referring to the educational role of the example of this ministry.

A historiographic analysis of the works of researchers on the life and scientific work of famous scientists-antiquities scholars, translators-classicists was carried out. A study was also conducted in the form of a survey of students on the subject of their awareness of the works of famous researchers, translators and writers, as well as in order to clarify the needs of students in obtaining knowledge about the professional skills of translators-antiquities.

The article focuses on those qualities of A.F. Losev and A.A. Takho-Godi, illustrated with facts from life and creative path, which should be educated in modern students-future translators. Among them: fundamental education, well-read, constant self-development, knowledge of many languages; polyprofessionalism or, in other words, professional mobility — the ability to work in the field of philology, philosophy, history, religion, psychology, pedagogy, culture, logic, dialectics, aesthetics, music, mathematics; endurance, psychological inflexibility and loyalty to one's work; religious views and personal experience of faith; skill in translation and teaching, devotion to science.

As a result, conclusions are drawn that when teaching students it is necessary to use as role models the example of our famous compatriots in their attitude to business, profession, self-development and improvement of professional qualities, skills and abilities.

**Keywords:** Losev A.F.; Takho-Godi A.A.; anniversaries; professional qualities of a translator; educational and scientific work of students; educational work; an example of service to a professional cause